

Castelvecchio Museum

Carlo Scarpa
Verona, Italy 1958-1975

カステルヴェッキオ美術館
カルロ・スカルパ
イタリア、ヴェローナ 1958～1975

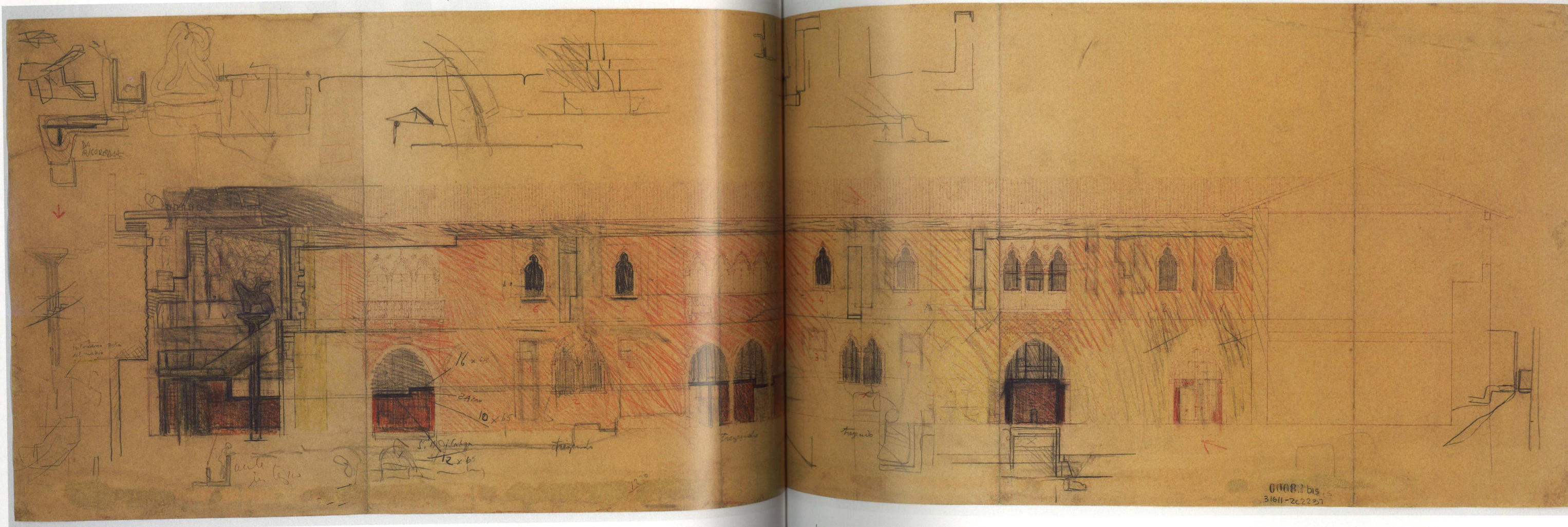




pp. 50-51: General view of the courtyard. The main entrance is on the right and the museum wing is on the left. This page: Exterior view beyond Adige River. Opposite: Walking on the Castelvecchio Bridge toward Castelvecchio Museum. All photos on pp. 50-81 except as noted by Yasuhiro Nakayama / Shinken-chiku-sha.

50～51頁：中庭全景。右手にメイン・エントランス、左手が美術館棟。本頁：アデージェ川越しに見た外観。右頁：カステルヴェッキオ美術館に向かってカステルヴェッキオ橋を歩く。





Above: C. Scarpa, Elevation of the north facade of the gallery with the exhibition area for the equestrian statue of Cangrande I della Scala, 1961-62. The drawing shows a compositional reflection on the role and image of the previous facade restored in the 1920s and, the position of the equestrian statue of Cangrande. Graphite, coloured pastel on heliographic copy. 297x964 mm. [Archivio Carlo Scarpa, Museo di Castelvecchio Verona. Inv 31611] pp. 56-57: View of the elevation of the museum wing. p. 58: View of a corner of the courtyard from in front of the sacellum. p. 59: Detail of the former-main entrance.

pp. 60-61: C. Scarpa, Front elevation, plan and exact details for the external cladding of the sacellum, 1962-1964. Working drawing. The idea of creating a basement having been abandoned, Scarpa extended the Prun stone mosaic to the whole external surface of the sacellum, further reinforcing its own expressive code. The same layout of the front elevation, reproduced overturned, translated and increased by two modules on the lateral elevations, helps to force all three surfaces into a consistent geometrical play, and to experiment with a synthetic compositional process, simultaneous but perceptively always different. The drawing was

made on two sheets of card joined on their long sides and by a strip of applied card, 316x121mm. Graphite, yellow, red, orange and pink pastel and red ballpoint on card. 430x635 mm. [Archivio Carlo Scarpa, Museo di Castelvecchio Verona. Inv 31682] pp. 62-63: Sequential view of the Sculpture Gallery seen from Room 2.

上: C・スカルパ、〈美術館北側立面とカングランデ1世騎馬像の展示エリア〉1961～62年。1920年代の修復時のファサードが果たしていた役割とその印象が随所に反映され、またカングランデ1世騎馬像の位置も示されている。透写紙に鉛筆とパステル、297×964mm。(ヴェローナ・カステルヴェッキオ美術館カルロ・スカルパ・アーカイブ、Inv31611) 56～57頁:美術館棟の立面を見る。58頁:小礼拝所(サケルム)前より中庭のコーナーを見る。59頁:旧メイン・エントランスの詳細。60～61頁:C・スカルパ、〈小礼拝所(サケルム)の正面・平面・外装詳細図〉1962～64年。施工図。地下室をつくる案を断念したスカルパは、小礼拝所の外壁を全面ブルン石[レッシーナ原産のピンク色の石灰

石]のモザイク・タイルで埋め尽くすことで、その統一的な表現を際立たせた。両側面では正面のレイアウトを転倒、反復させて2倍の面積を覆っている。これにより3面を幾何学的パターンで統一しつつ、様々な組合せを試すことで、面と面とを連動させながらも見るたびに印象が異なるようにしている。長辺で接ぎ合わせた厚紙2枚に、316×121mmの紙片を重ね貼り。厚紙に鉛筆と黄・赤・ピンク・橙色パステルと赤色ボールペン、430×635mm。(ヴェローナ・カステルヴェッキオ美術館カルロ・スカルパ・アーカイブ、Inv31682) 62～63頁:彫刻ギャラリー第2室より見通す。



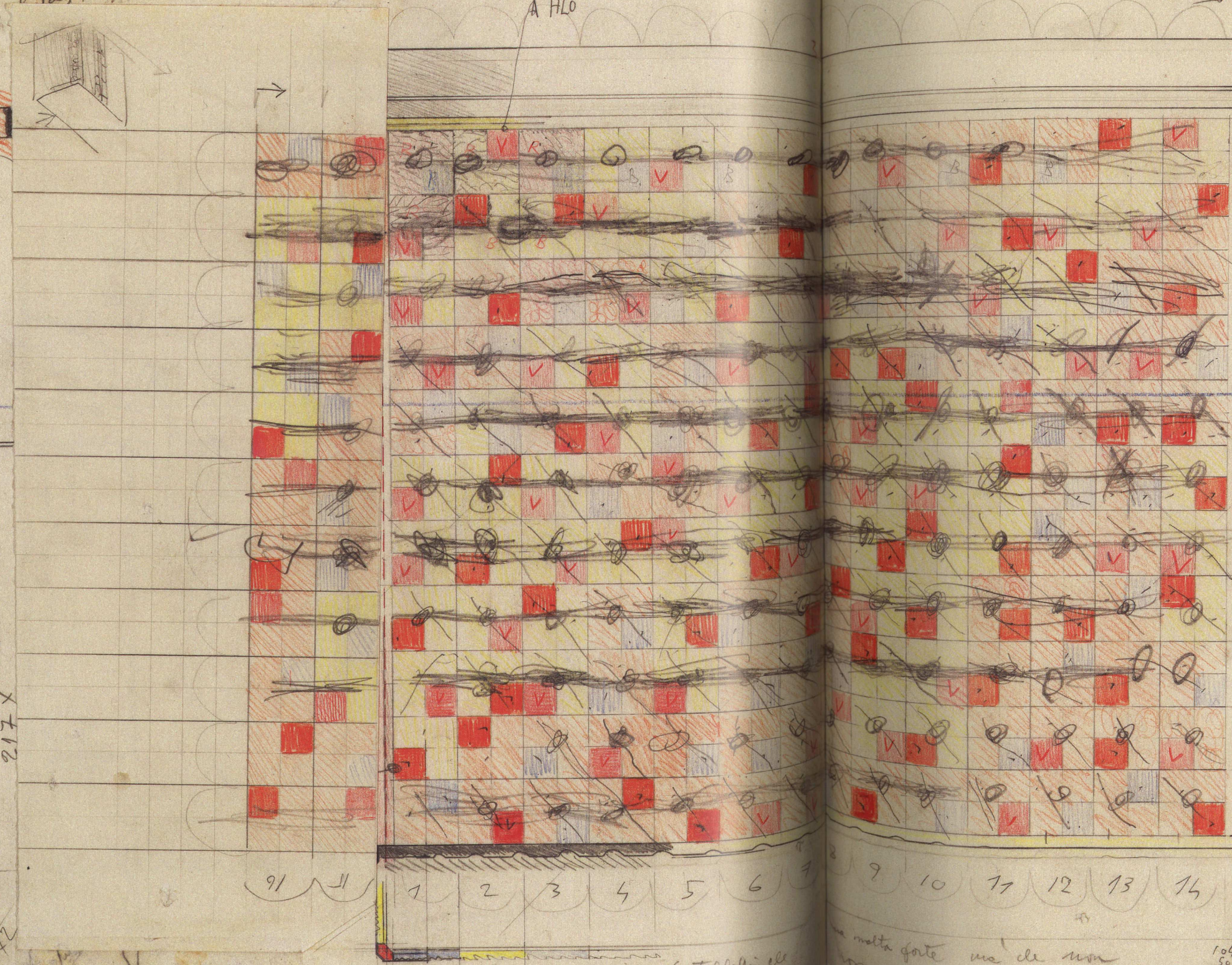


TELEFONARE
PARINI Bojia lu

Il mio lavoro - anche di varie leve
ma l'altro verso un è riuscito all'ostacolo e quasi tutto
a destra hanno

Rondella ATTENZIONE
Bisogna prestare
specie le chiazze
con tempo grande

ACCIDENTI!
ma le pietre tagliate ad acciaio
un le ha fatte come l'accendo
accidenti a lui - e prima di ricevere la 2da
la si controlla "sacrablen"
o la si fa controllare



14 metri

A FILO

FACCIATA VERSO
SUD

Scala 1:10

Controllare sul posto.

217
14
868
212
3038

68
86
154
52
154

FACE ALTEZZA
MURICCILO -

le pietre linciate devono essere
sporgenti - come gin
piegate alto volto

NB.

No 68 Il colore giallo indica
gli angoli di PRUN
Bianco
controllare prima il loro spessore

No 86 Il colore Rosa chiaro
indica gli angoli
di PRUN-Rosato

No 50 Il colore violaceo
indica i quadri di
Rosse + violaceo -

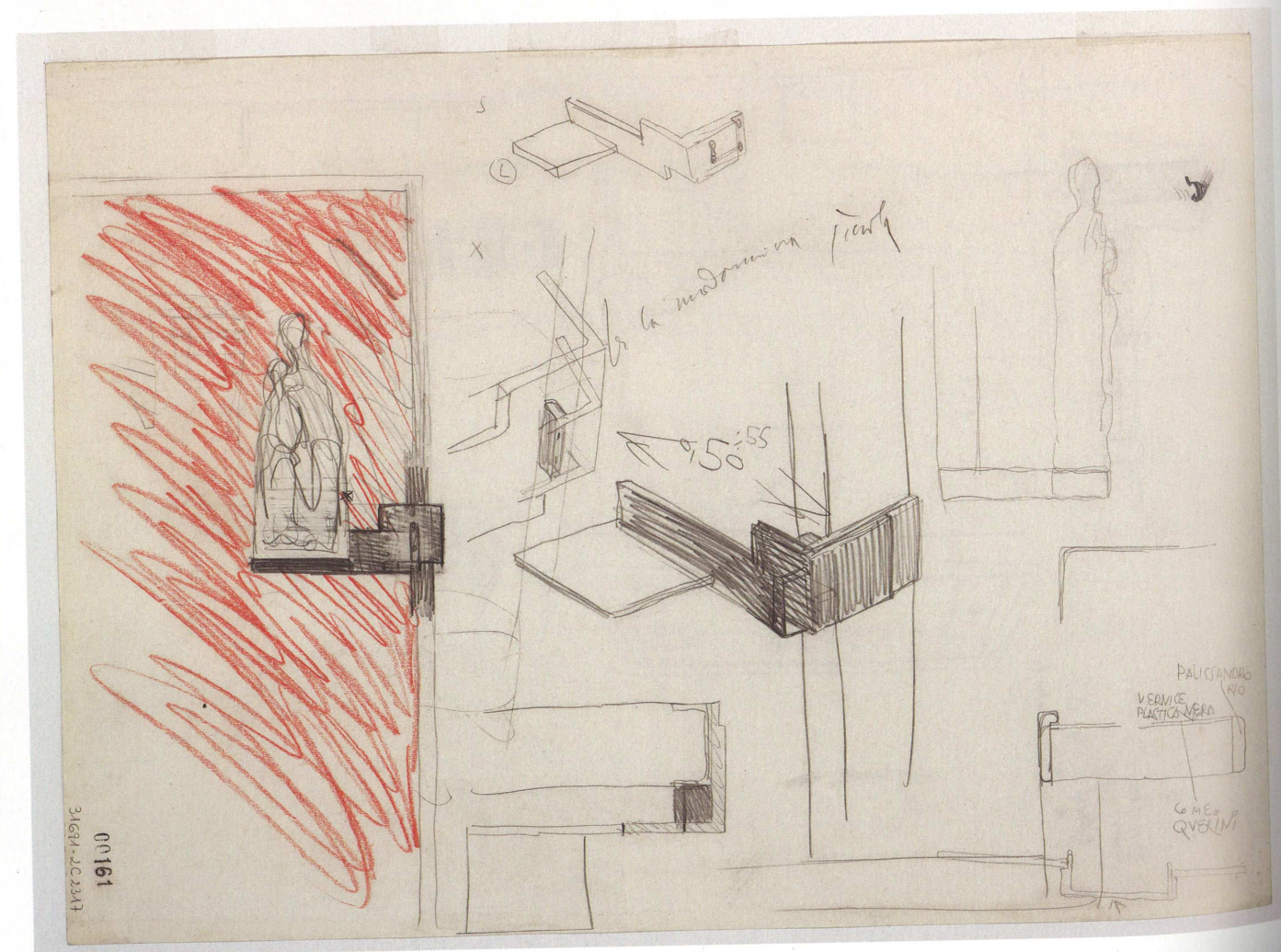
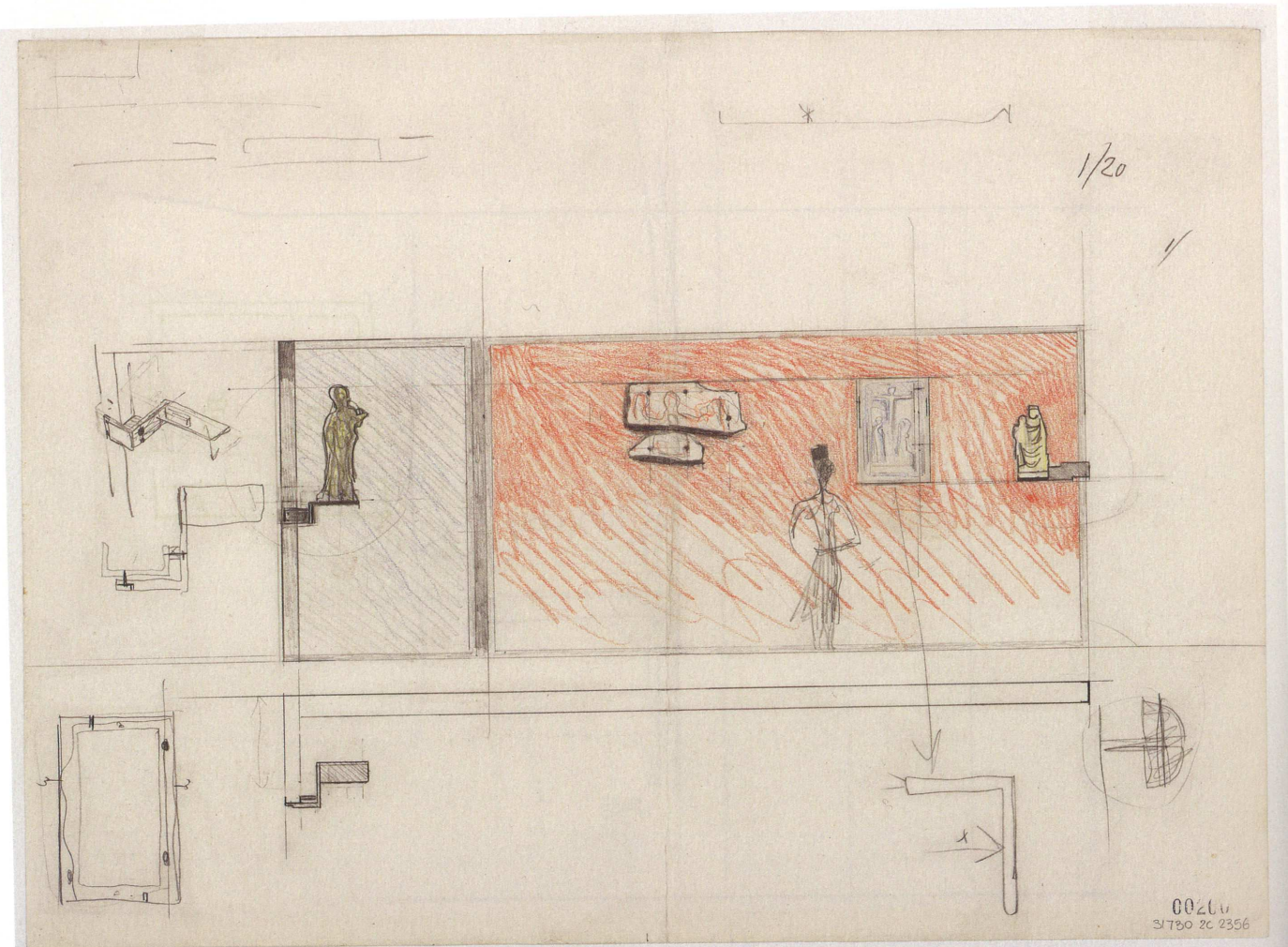
No 52 Il colore rosso scuro indica
i quadri di Rosse scure

No 52 Il colore azzurro indica il
quadro - Bianco -

attenzione Rondella! = Dire a Castellani che
allin bisso 2

215 +
2 Toleranza
217 X
3110
3038
-42





Opposite, above: C. Scarpa, Plan and elevation of the dividing wall between the toilets and Room 3 of the Sculpture Gallery, 1962-1964. Working drawing. Scarpa imagined a chromatic treatment of the surfaces of the panels for the central hall of the Sculpture Gallery near the gothic facade loggia, in grey, red and black; these paint colours, which reference a Mondrian idea, were already reproduced on the drawing in question. Graphite, red, yellow and blue pastel on card, 316x432 mm. [Archivio Carlo Scarpa, Museo di Castelvecchio Verona. Inv 31730r]

Opposite, below: C. Scarpa, Studies for the base of the Virgin and Child

sculpture in Room 3 of the Sculpture Gallery, 1962-1964. Preparatory drawing. Graphite and red pastel on card, 316x432 mm. [Archivio Carlo Scarpa, Museo di Castelvecchio Verona. Inv 31691r]

This page: View of Room 3 of the Sculpture Gallery. pp. 66-67: View of Room 4 of the Sculpture Gallery. "The Crucifix and the Weepers" is on the right.

右頁、上: C・スカルパ、〈彫刻ギャラリー第3室とトイレを隔てる間仕切壁の平面・立面図〉1962~64年。施工図。スカルパの構想では、ゴシック様式のロジヤを入った位置にある彫刻ギャラリー中央ホールの壁面は、グレー、赤、黒に塗られることになっていた。モンドリアンのテーマ色に準じたこの3色は、すでに当該のドローイングにはっきりと示唆されている。厚紙に鉛筆と赤・黄・青色パステル、316×432mm。(ヴェローナ・カステルヴェッキオ美術館カルロ・スカルパ・アーカイヴ、Inv31730r)

右頁、上: C・スカルパ、〈彫刻ギャラリー第3室の聖母子像台座のスタディ〉1962~64年。エスキス。厚紙に鉛筆と赤色パステル、316×432mm。(ヴェローナ・カステルヴェッキオ美術館カルロ・スカルパ・

アーカイヴ、Inv31691r)

本頁、上: 彫刻ギャラリー第3室を見る。66~67頁: 彫刻ギャラリー第4室を見る。右手に「十字架と悲しみの人々」。



Castelvecchio Museum, Verona (1958-1964, 1968-1969, 1974-1975)

In the heart of Verona, in a medieval castle that for centuries was given over to military use and in the 1920s turned into a museum, Carlo Scarpa carried out a unique, lucid restoration and an excellent museum layout design.

The director, Licisco Magagnato, who with rational determination wanted an architect specialising in museums, had identified Carlo Scarpa as the person most suited to designing the new museum layout. In his career to date he had already designed significant museum layouts in Venice, Palermo and Possagno (Treviso).

Some new elements of the castle's history emerged as a result of the restoration. The stratifications of the past now coexist with the rigorous museum design in an intense dialogue between ancient and modern.

The climax is reached in the sculpture gallery, where the relationship between the imposing medieval sculptures combined with the effects of the light, the essential forms of the specially designed bases, the chromatic treatments and the ancient architecture all come together in an exquisite spatial equilibrium. The architect impartially used traditional materials like stone, wood and stucco and accompanied them with modern ones like concrete, on which he developed new treatments (such as bush hammering), giving vibrancy to the surfaces. Concrete is precisely the material he used for the tall base of the equestrian statue of Cangrande I della Scala.

The depiction of the medieval lord, a work that symbolises the city and the museum, is shown at a hinge point in the visit. The architect designed a system of aerial walkways here and a protruding protective roof: a unique, indivisible whole of work of art and place of exhibition.

The entire operation, despite its duration, has maintained its still visible linguistic consistency and is one of the best conserved and documented of Scarpa's works. However, some completions were made necessary after Scarpa, such as restoration of the northeast tower, which he had only partially carried out. He had made an incision here between the body of the tower and the wall facing onto the Adige river in order to give light to the library. In 2007 the parapet walkways, the restored clock tower and the hanging garden were completed and opened to the public; the southeast tower will soon be reorganised to hold the archive of Carlo Scarpa's drawings.

Alba Di Lieto

Translated from Italian by David Graham.

カステルヴェッキオ美術館、ヴェローナ、1958～1964、1968～1969、1974～1975

ヴェローナの中心部にある中世の城は、何世紀もの軍事施設として使われてきたが、1920年代に美術館に転用された。カルロ・スカルパの手がけた改修は独特かつ明快であり、またその館内計画は見事である。

リチスコ・マガニャート館長は、新美術館の計画を依頼するなら、美術館設計の専門家に頼むのが筋だとして、カルロ・スカルパをおいてほかに適任者はいないと判断した。スカルパはこの時点ですでにヴェネチア、パレルモ、ポッサーニョ（トレヴィソ）などの有名美術館の設計で実績を上げていた。

改修の結果、城の知られざる歴史がいくつか明らかになった。幾層にも重なり合った過去は、いまや美術館の厳格なデザインと共存しながら、新旧の間の対話を際立たせている。

クライマックスは、彫刻ギャラリーである。中世の荘厳な彫刻、光の効果、抽象的な形状の特製台座、色彩表現、中世の建築が渾然一体となった空間は、この上なく美しく穏やかである。建築家は、石、木、漆喰といった伝統的な素材をまんべんなく採り入れながら、そこにコンクリートのような現

代的な素材を添えている。そしてこのコンクリートの仕上げにも工夫を凝らし（びしゃん叩きなど）、表情をつけた。それこそカングランデ1世騎馬像の背の高い台座は、コンクリート製である。

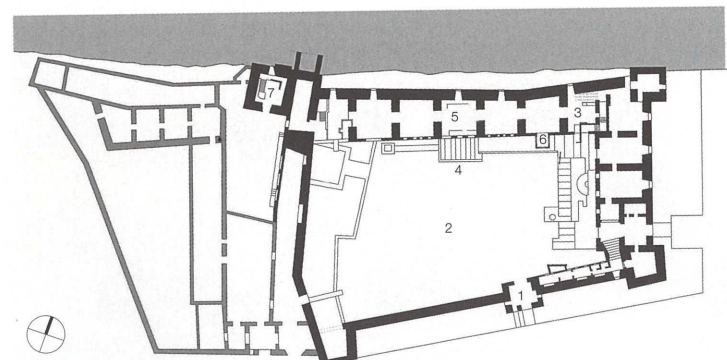
ヴェローナ市と当美術館を象徴するこの中世の領主の彫像は、見学経路のちょうど曲がり角に置かれている。建築家はここに空中通路を渡し、庇を掛けた。これらも含めた全体が、比類なき芸術作品にして展示の場となっている。

改修工事は長期に及んだが、にもかかわらず視覚言語の一貫性は保たれた。またスカルパ作品の中でもとりわけ保存状態が良く、記録も充実している。ただし、たとえば北東角の塔の修復のように、スカルパがやり残した部分については、後年になって完成された。彼はこの塔の本体とアディジェ川に面した外壁の間に切込みを入れ、そこから図書室に光を入れようとした。2007年には胸壁上に通路が通され、時計塔が復元され、空中庭園が整備されて一般に公開された。南西角の塔はまもなく改築を経て、カルロ・スカルパのドローイング・アーカイヴになる予定である。

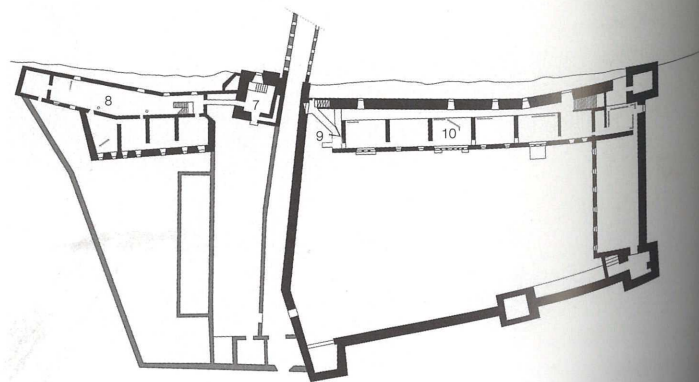
アルバ・ディ・リエト
(土居純訳)

Legend: 1) Main gate of Castelvecchio
2) Courtyard, 3) Museum entrance,
4) Former-main entrance, 5) Sculpture gallery;
6) Sacellum, 7) Torre del Mastio, 8) Art gallery, 9) Cangrande area, 10) Upper gallery.

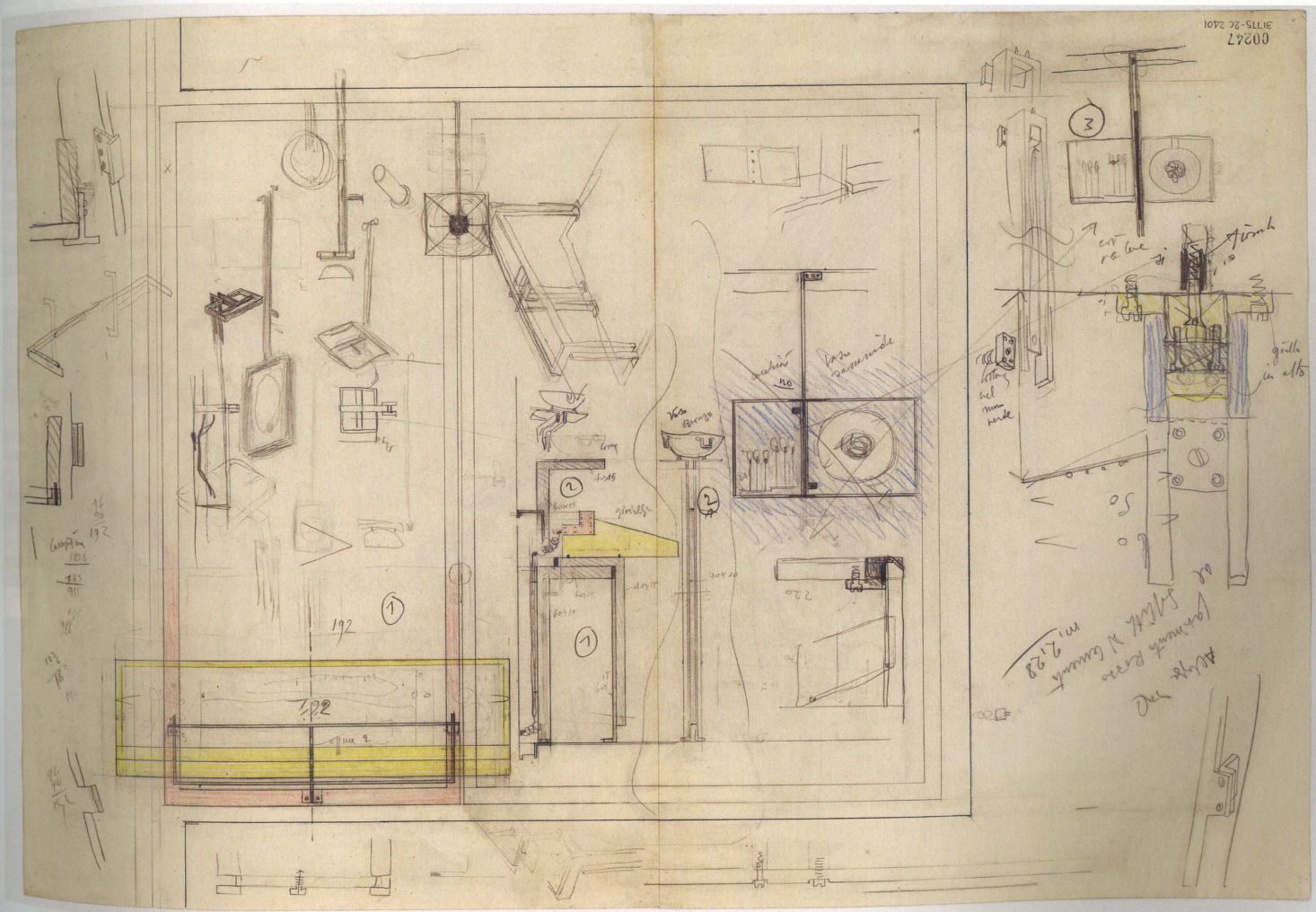
凡例：1) カステルヴェッキオ正門、2) 中庭、3) 美術館入口、4) 旧入口、5) 彫刻ギャラリー、6) 小礼拝所(サケルム)、7) マスティオの塔、8) アート・ギャラリー、9) カングランデ周り、10) 上階ギャラリー。



Ground floor plan (scale: 1/2,000) / 地上階平面図 (縮尺: 1/2,000)

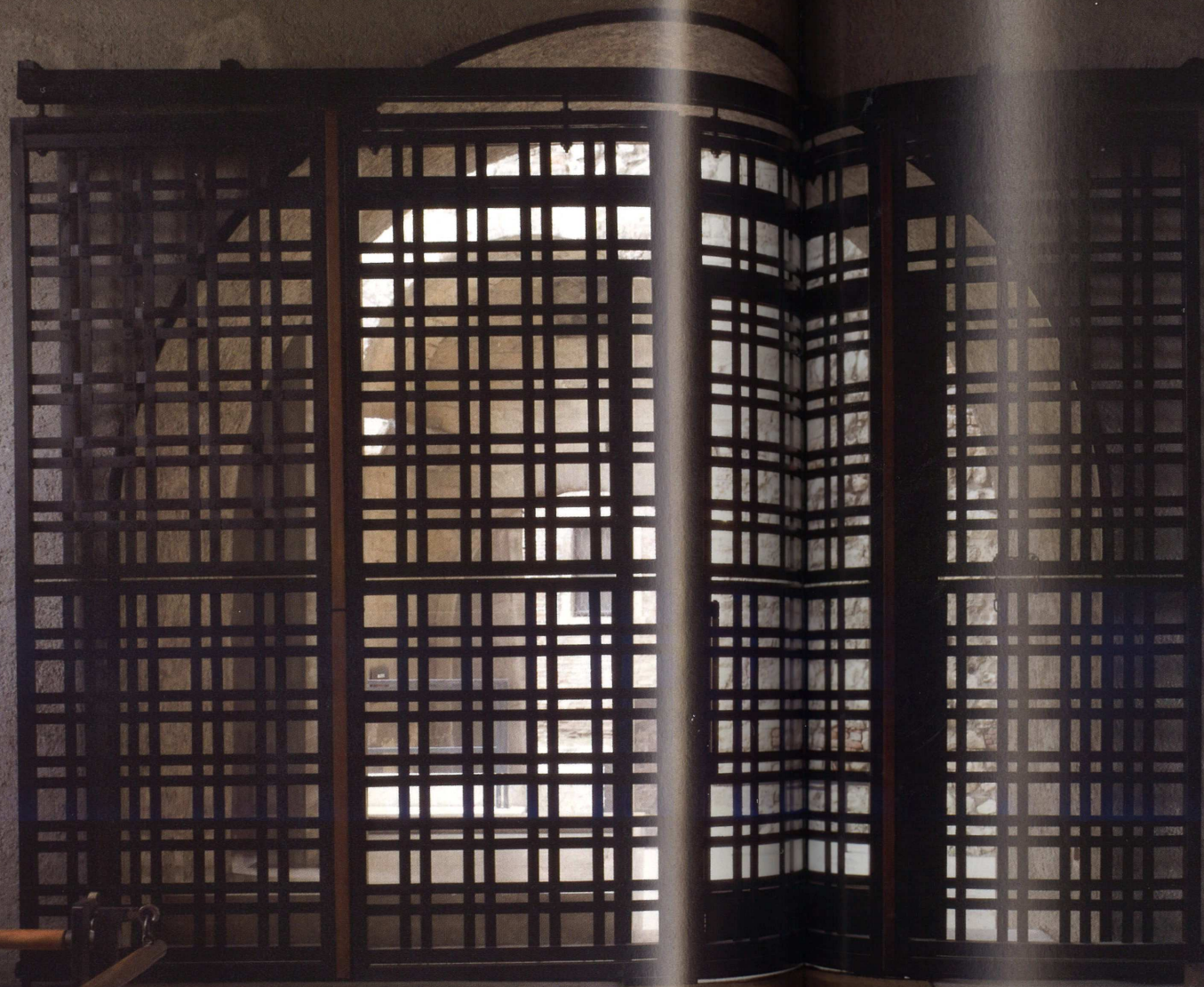


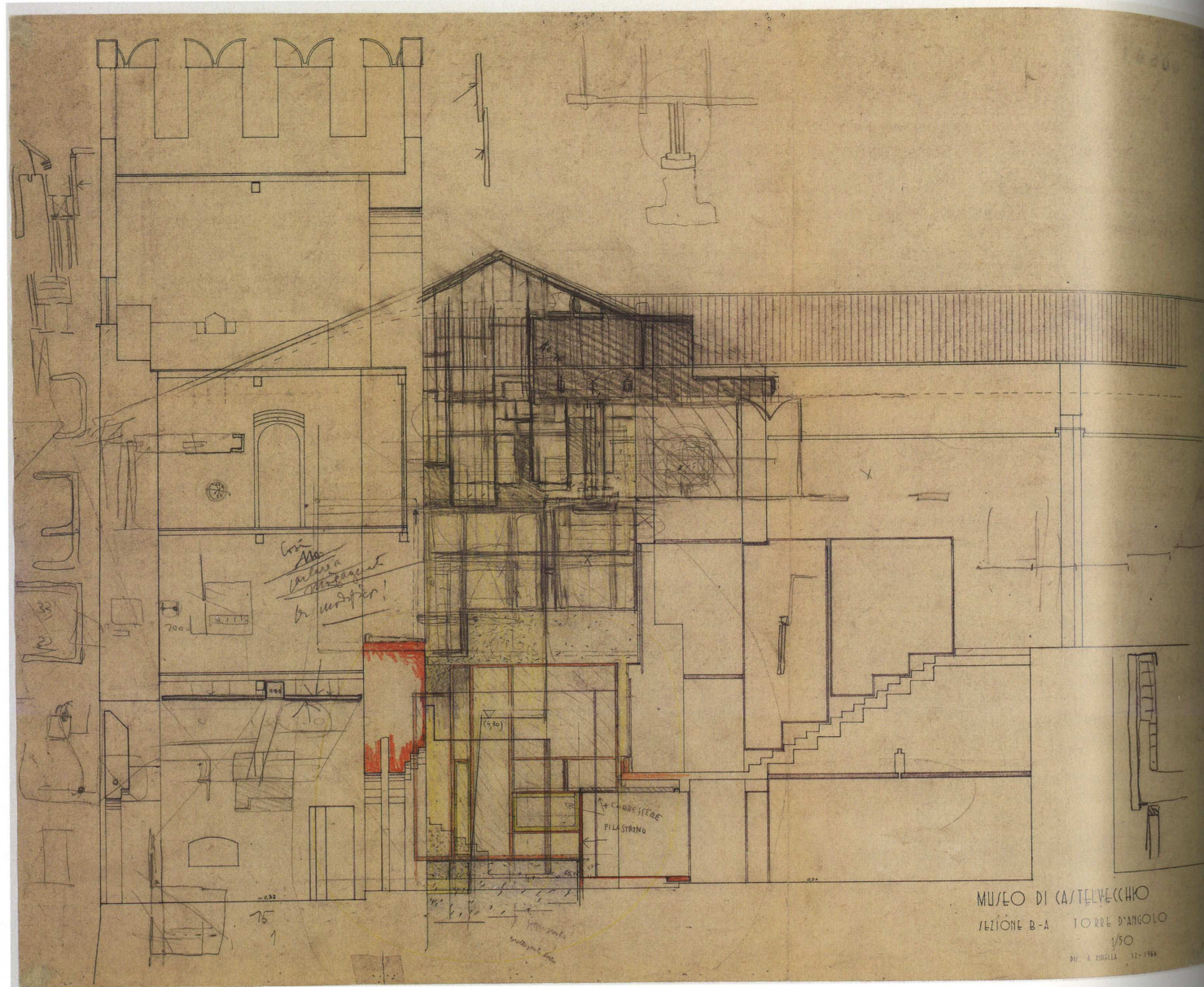
1st floor plan / 1階平面図



Above: C. Scarpa, Plan of the sacellum with various studies for the window and a showcase, 1962-1964. Preparatory drawing. A sketch in the right margin defines the system for hooking the case onto the ceiling. The drawing is on two sheets of card joined on their long side. Graphite and yellow, red and blue pastel on card. 432x630 mm. [Archivio Carlo Scarpa, Museo di Castelvecchio Verona. Inv. 31775r] pp. 70-71: View of Room 5 with ornate metal lattice door.

上：C・スカルパ、小礼拝所(サケルム)の平面図ならびに窓と陳列棚のスタディ。1962～64年。エスキス。右余白のスケッチには、陳列棚を天井から吊す方式が示される。長辺で接ぎ合わせた厚紙2枚に鉛筆と黄・赤・青色パステル、432×630mm。(ヴェローナ・カステルヴェッキオ美術館カルロ・スカルパ・アーカイヴ、Inv31775r) 70～71頁：第5室と装飾的な金属製の格子戸を見る。





Above: C. Scarpa, Cross section of the northeast tower and the museum exit staircase, December 1966-. The drawing shows the study of a functional junction between museum and library that also separates the tower from the river-facing boundary wall with glazing, whose arrangement is studied in the drawing. Graphite, coloured pastel on heliographic copy. 500x621 mm. [Archivio Carlo Scarpa, Museo di Castelvecchio Verona. Inv 32106]

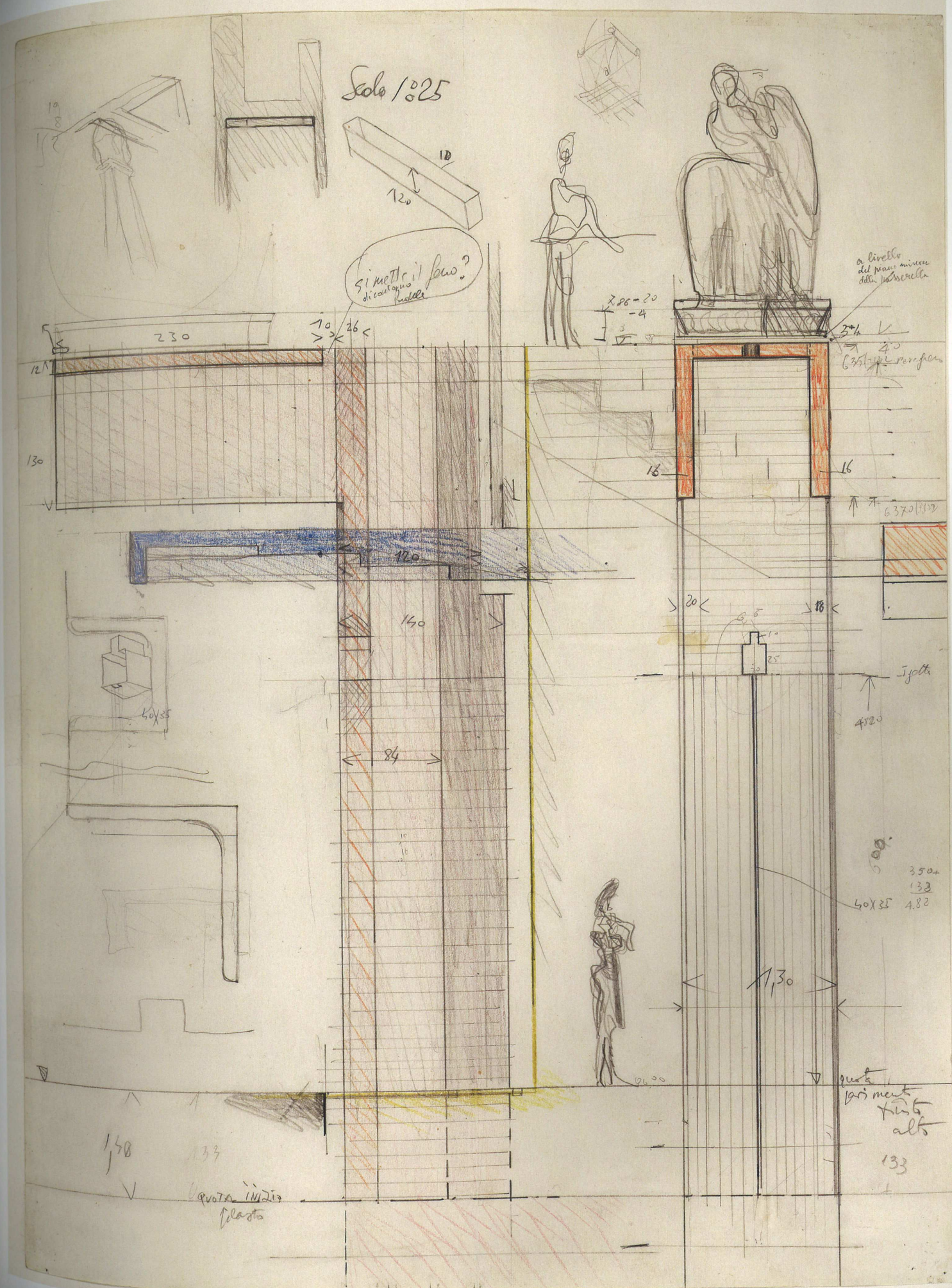
Opposite: C. Scarpa, Longitudinal plan and cross section of the exhibition stand for the work that symbolizes the museum, the equestrian statue of Cangrande I della Scala, 1964-.

Human figures often appear, in the drawings. In this case, two figures of different heights are drawn to check the correct dimensional relationship with the object to be constructed. Graphite, coloured pastel on card. 432x316 mm. [Archivio Carlo Scarpa, Museo di Castelvecchio Verona. Inv 31586]

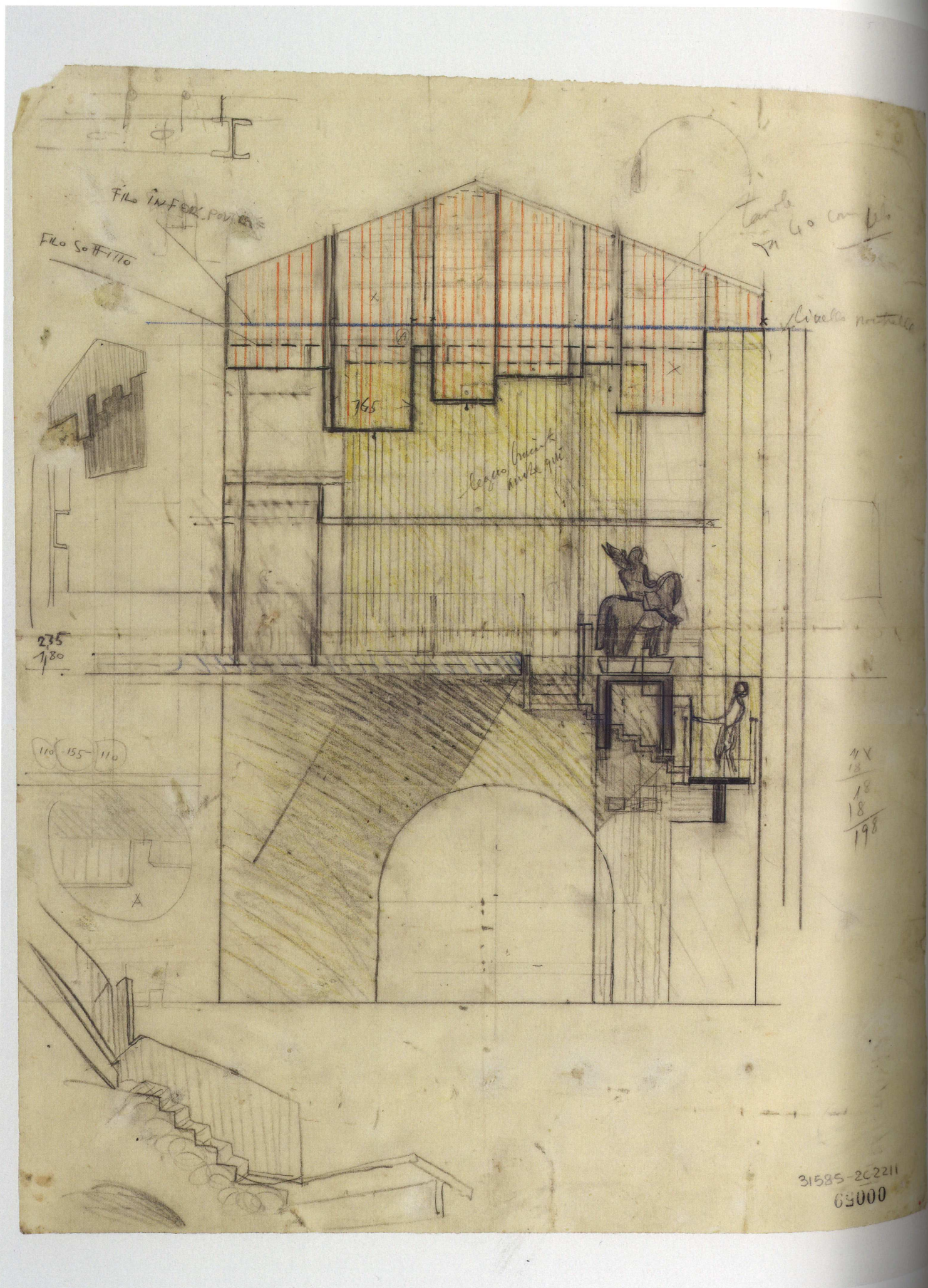
p. 74: View of the equestrian statue of Cangrande I della Scala. p. 75: Tall base of the statue made of concrete.

上: C・スカルパ、北東角の塔と美術館出口階段の断面図) 1966年12月〜。美術館と図書室の連結部のスタディ。ここにガラスを嵌めることで、塔を川に面した境界壁から隔てるのが検討されている。透写紙に鉛筆とパステル、500×621mm。(ヴェローナ・カステルヴェッキオ美術館カルロ・スカルパ・アーカイヴ、Inv32106)
右頁: C・スカルパ、〈美術館の象徴カングラnde 1世騎馬像の台座の長手方向断面・平面図〉1964年〜。例によって人物が描き込まれているが、ここではそれが上下2箇所に描かれている。人間の視線を意識してオブジェの設置位置と寸法を割り出すためである。厚紙に鉛筆とパステル、432×316mm。(ヴェローナ・カステルヴェッキオ美術館カルロ・スカルパ・アーカイヴ、Inv31586)

74頁: カングランデ1世騎馬像を見る。75頁: コンクリート製の背の高い台座。







Opposite: C. Scarpa, Cross section of the exhibition area for the statue of Cangrande near the diagonal walkway, 1961-1964. Preparatory drawing. The drawing exactly reproduces the current layout of the Cangrande exhibition area; the previous base having been removed, the equestrian statue was placed on an overturned L base at the same height as the Painting Gallery. The drawing also contains an axonometric study for the stairs leading to the balcony and for the wooden panelling of the entrance wall on the first floor of the Gallery. Graphite, blue, yellow, red and pink pastel on lightweight sketch paper. 413x335 mm. [Archivio Carlo Scarpa, Museo di Castelvecchio Verona. Inv 31585]
 This page: View of the wooden panelling and the diagonal walkway on the first floor.

左頁：C・スカルパ、〈斜行歩廊手前のカングランデ像展示エリアの断面図〉1961～64年。エスキス。カングランデ像展示エリアのレイアウトが現状通りに描かれている。旧台座が撤去され、騎馬像は絵画ギャラリー〔床面〕の高さと揃えて、逆L字型の台座に据えられた。バルコニーへ至る階段と、上階ギャラリー入口の板壁をスタディしたアクソメ図入り。薄手の画用紙に鉛筆と青・黄・ピンク・赤色パステル、413×335mm。(ヴェローナ・カステルヴェッキオ美術館カルロ・スカルパ・アーカイヴ、Inv31585)
 本頁：板壁と斜行歩廊を見る。

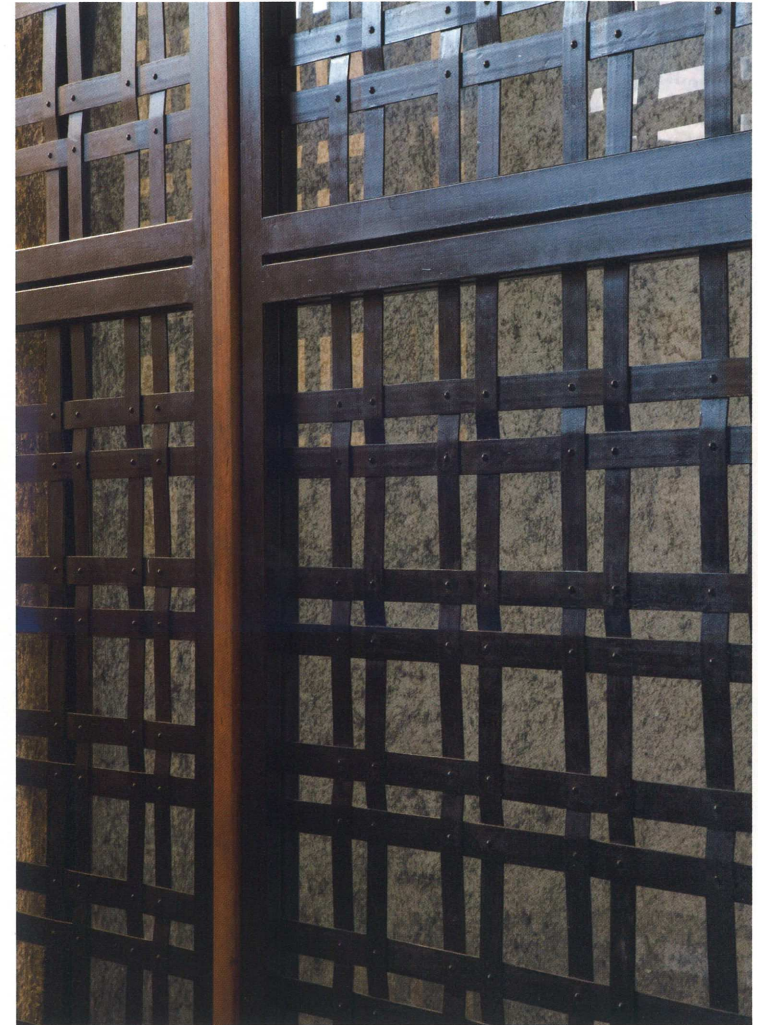
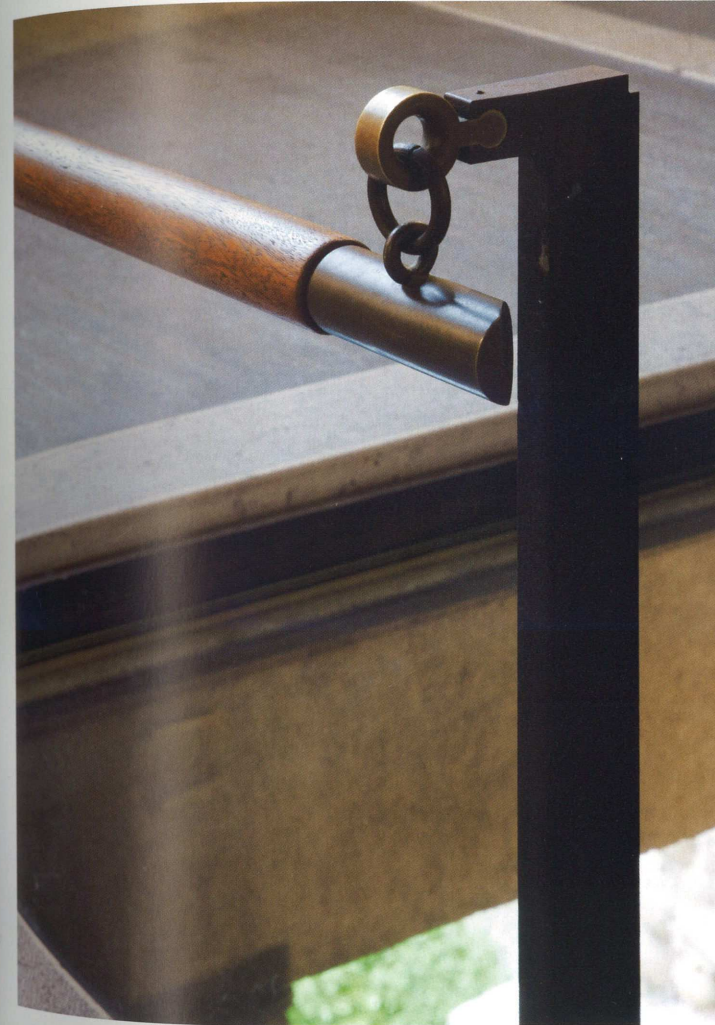
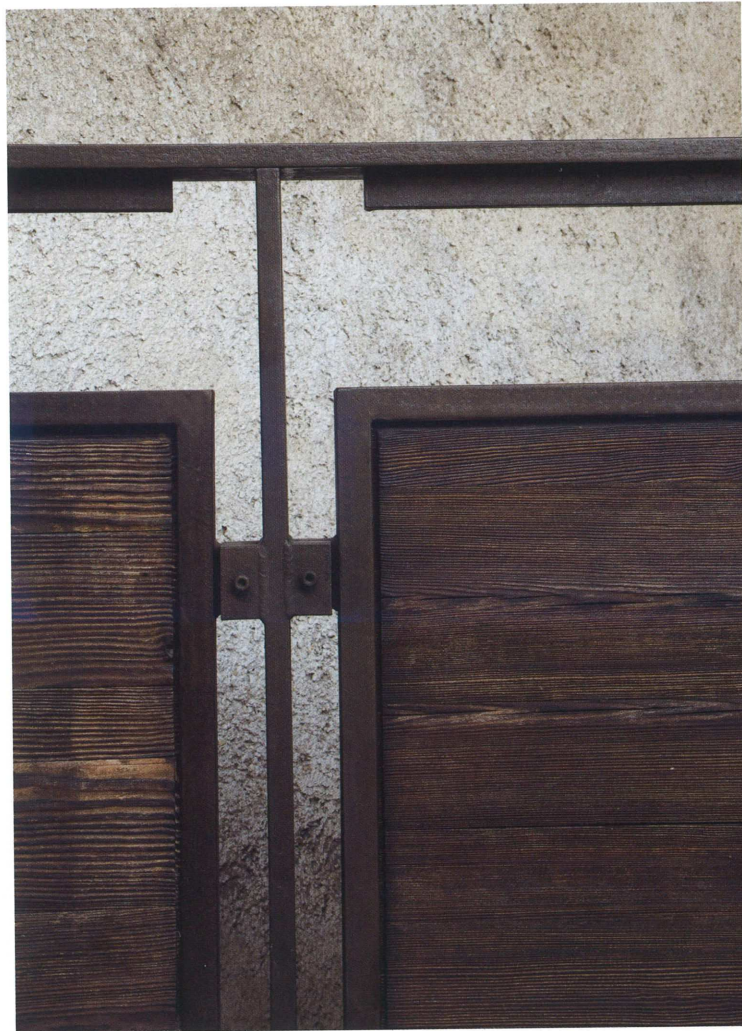




Above: Bridge connecting art gallery and Torre del Mastio on the second floor. Opposite: Art gallery on the first floor.

上：マスティオの塔と2階アート・ギャラリーをつなぐブリッジ。右頁：上階アート・ギャラリー。





Left: Detail of the baluster and wooden panels of the walkway. Right: Detail of the staircase. Opposite, left: Detail of the handrail in the Sculpture Gallery. Opposite, right: Detail of the metal lattice door.

左：通路の手摺子と木製パネル詳細。右：階段の詳細。右頁、左：彫刻ギャラリーの手摺の詳細。右頁、右：金属製格子戸の詳細。